

RESUMEN DEL VIAJE DEL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD  
TECNICA DEL ESTADO, ENRIQUE KIRBERG B., A LA RE-  
PUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA, REPUBLICA POPU-  
LAR HUNGARA, REPUBLICA SOCIALISTA DE RUMANIA Y  
UNESCO EN PARIS - ( JUNIO - JULIO - 1971 )

1.- REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA :

Viajó accediendo a una invitación del Sr. Rector de la Universidad Técnica de Dresden, Prof. Dr. Fritz Liebscher para conocer esa Universidad y redactar y suscribir el " Protocolo Complementario al Convenio de Cooperación entre la Universidad Técnica del Estado y la Universidad Técnica de Dresden.

En primer lugar, visitó la UTD y se impuso de su constitución y funcionamiento.

La Universidad Técnica de Dresden

La componen 12.000 estudiantes, entre los cuales hay 700 extranjeros de 56 países y 100 aspirantes a doctorado extranjeros de 18 países. 600 estudiantes investigadores que también aspiran al doctorado. 6.700 estudiantes adultos por correspondencia.

Todo ello está atendido por un cuerpo de profesores que, según su Carrera Académica, se compone de : 200 profesores titulares, 220 docentes, 2.000 asistentes y ayudantes primeros y 4.000 técnicos o laborantes que en su mayor parte son egresados.

El organismo básico es la Sección ( tienen 24 ) que agrupa las actividades afines.

La UTD es dirigida por un Rector y tiene 3 Vice Rectores :

Vice Rector de organización y Acción interna de la U., pues el Rector más se dedica a la acción externa. Reemplaza al Rector en su ausencia. Trabajan en equipo.

Vice Rector para la Proyección de la Ciencia : Planificación del desarrollo de la U. en relación a los avances científicos. Es Vice Presidente del Consejo Científico.

Vice Rector de Ciencias Sociales, Filosofía y Cultura.

Existen 6 Directorados ( 1 Educación, enseñanza y formación, 2 Post grado, 3 Investigación, 4 Relaciones Internacionales, 5 Cuadros y Calificación y 5 Economía y Planificación ) nombrados por el Rector.

Funcionan 2 Consejos : Científico ( 160 personas ) y Social ( 50 personas ).

Realizan, de acuerdo con el Gobierno, una prospección de varios años para determinar el número y especialidad de los profesionales que formarán. Además, tiene un estrecho contacto con la industria a la que le resuelve sus problemas, le realiza investigaciones y son numerosos los casos que les administran u organizan.

En la UTD estudian los siguientes personeros de la UTE : Luis Cerda Ortiz, Luis Cifuentes Seves, Manuel Contreras Scorsini, Mercedes Díaz Vergara, Munir Dides Farah, Enrique Escobar Jaramillo, Jorge Fuentes Pavez, Jaime Imilan Alvarez, Felipe Melanchthon K., Edith Meza Castro, Edgard Shibley Hesse, Leonardo Yáñez Betancourt y Osvaldo Labbé.

Regresaron a Chile, después de estudiar en Dresden, las siguientes personas : Sergio Acevedo Grifero, Federico Carozzi Salvatierra, Juan Contreras Figueroa, Rubén Fuentealba Flores, Mario Inalaf Arce y Manuel Martínez Par do.

Después de algunas sesiones de estudio se elaboró el Protocolo y también el Plan de Trabajo para los años 1971-1973.

Ambos documentos se firmaron solemnemente en una ceremonia realizada en la Casa del Intelectual de Dresden con la asistencia de prominentes personeros de la UTD, la radio y prensa, donde ambos Rectores, pronunciaron discursos y brindis.

Finalmente el Rector de la UTE, Sr. Enrique Kirberg, invitó oficialmente al Rector de la UTD, Dr. F. Liebscher, a visitar Chile y la UTE en la fecha más propicia, lo que fue aceptado avisándose posteriormente este viaje.

A continuación, un resumen de estos documentos :

#### PROTOCOLO COMPLEMENTARIO

Contiene fundamentalmente los siguientes puntos :

I. - Intercambio de docentes y egresados

1.- La UTD se compromete a poner a disposición de la UTE, docentes por períodos de 2 a 3 años, con el fin de que desarrollen trabajos de enseñanza e investigación conjuntamente con sus colegas chilenos.

2.- La UTD recibe anualmente un número de becados que se fija de común acuerdo. Las plazas se pueden utilizar para los siguientes estudiantes :

a. - de Diploma.

Los estudios duran 1 a 2 años a partir de nuestro título de Ingeniero de Ejecución. Se obtiene el grado de Diploma do.

b. - de Doctorado.

Los estudios duran 3 años para el egresado de Ingen. Industrial o para el Diplomado por la UTD de acuerdo al punto a). Se obtiene el grado de Doctor.

c. - de Investigación.

Son estudios de especialización y trabajo de investigación con una duración de 6 meses a 1 año. No conducen a un grado académico.

3.- Establece también este protocolo anexo la posibilidad para profesionales chilenos egresados de la carrera de Ingeniero Industrial o en posesión del Diploma de la UTD de efectuar estudios de Doctorado a distancia trabajando en aquellas menciones que en Chile sean servidas por docentes de la UTD. Estos aspirantes deberán viajar a Dresden por unos 3 meses para defender la tesis final.

4.- Las plazas de estudios que se ofrecen en el punto 2. pueden ser usadas por otros profesionales ( ejem. profesores ). La UTD se compromete a gestionar ante el Ministerio de Educación Superior y Profesional o ante otras Universidades de la RDA, plazas de estudios para candidatos nominados por la UTE cuyas especialidades no se imparten en la UTD.

II. - Intercambio de Publicaciones y Materiales de Enseñanza

Ambas Universidades se comprometen a intercambiar regularmente publicaciones científicas, nóminas de literatura, listas de publicaciones científicas, planes de estudios, programas e información sobre tareas y métodos de enseñanza e investigación.

III. - Intercambio artístico-cultural y social

Se abre también la posibilidad de intercambiar delegaciones artísticas, juveniles ( FEUT ) y de la Asociación de Profesores y Empleados ( APEUT ).

PLAN DE TRABAJO PARA LOS AÑOS 1971 - 1973

I. - Envío de científicos de la UTD a la UTE

En el período 1971/1972 trabajarán en la UTE los siguientes científicos de la UTD :

Dr. Helmut Löffler Dotsch - Especialidad de Radioactividad y Práctica de Isótopos.

Dr. Gunther Lässig Gruber - Especialidad de Técnica de procesos químicos e instrumentos químicos.

Dipl. Werner Komstke Suckow - Especialidad idioma alemán.

Dr. Bleisch - Especialidad de Química Orgánica.  
( empezará sus funciones en Septiembre de 1971 ).

En el período 1972/1973 serán reemplazados el Dr. Lässig y el Dipl. Komstke.

A partir de septiembre de 1972, trabajarán en la UTE por 2 años :

- a ) Dr. en Pedagogía Profesional para la Calificación y formación de Docentes.
- b) Dr. en Electrotecnia. Especialista en Comunicaciones y Técnica de Información.

La UTD ha traspasado al Ministerio de Educación Superior y Profesional el pedido de la UTE en :

1. Experto en programación y metodología para cursos masivos por radio y correspondencia y otros medios de comunicación de masas.
1. Metodólogo en educación popular que domine métodos y técnicas de la educación tecnológica para trabajadores.
1. Psicólogo social que pueda colaborar en el conocimiento e investigación psico-socio-cultural de los trabajadores.

Resultados concretos de esta gestión se conocerán a más tardar a fines de este año.

II. - Envío de egresados y docentes para una estadía de estudios en la UTD

En septiembre de 1971 la UTE envía 5 nuevos becados, 3 estudiarán el Diploma, 1 el Doctorado y 1 hará estudios especiales. Estos se unen a los 9 candidatos a Diploma y a los 5 aspirantes al Doctorado que ya están en la RDA. El número de plazas para 1972 se fijará más adelante de acuerdo a los convenios interestatales. La UTE ha solicitado 8 vacantes.

III. - Intercambio de Delegaciones de Estudios y Científicos para dictar conferencias.

En los años 1972/1973 se intercambiarán recíprocamente Delegaciones compuestas de 3 científicos para una visita de estudios de 10 días con el fin de intercambiar experiencias, información y para la concretización futura del trabajo conjunto.

La UTD está dispuesta a delegar al Prof. Pieppel por un período de seis semanas, para participar en los cursos de verano en Santiago en el año 1973.

IV. - Intercambio de Literatura y Ayuda para la Organización de Bibliotecas Especiales.

La UTD está dispuesta a ayudar a la UTE para la organización de Bibliotecas de especialidades. La UTE informará a la UTD sobre los campos científicos en que desea organizar bibliotecas especialidades, para asegurar así la correcta selección de la literatura requerida.

La UTD pone a disposición de la UTE la suma de 4.000 marcos para la adquisición de libros durante el período 1972/73.

Las Bibliotecas de ambas Universidades intercambiarán recíprocamente sus publicaciones científicas a partir del año 1971.

Ambas Universidades intercambiarán recíprocamente en los años 1972/1973 los planes y programas de estudios básicos y especiales en todas las Especialidades.

El Rector Kirberg se trasladó a Berlín acompañado del Vice Rector Dr. Elchhorn y el Prof. Pieppel se entrevistó con el Dr. Jochen Lojewsky, Jefe de Relaciones del Ministerio de Educación Superior de la RDA a quien le expuso algunas necesidades de la UTE, especialmente en relación con la enseñanza de adultos y trabajadores. El Dr. Lojewsky, como medida previa prometió enviar a Chile al Dr. Max Zauske, especialista en Enseñanza Superior para Adultos, quien visitará el país en los meses de septiembre y octubre de este año.

Luego se entrevistó con el Dipl. Jurist Johannes Remus, personero de "INTERMED", organismo para la exportación de laboratorios de enseñanza e investigación. El Sr. Remus comunicó que se encontraba en Chile una delegación de ese organismo para el crédito a Universidades.

2.- REPUBLICA POPULAR HUNGARA:

Se inició con una entrevista con el Sr. Ferenc Buzás, Director del Instituto para las Relaciones Culturales en Budapest. El Sr. Buzás informó al señor Rector que con motivo del convenio cultural establecido entre la República Popular Húngara y la República de Chile, viajará a éste país una amplia delegación cultural húngara en el mes de septiembre de este año y en esa oportunidad

nidad, se firmarán los convenios en detalle para las Universidades chilenas. Entretanto, en esa visita, el Rector Kirberg podría tomar contacto con la UT de Budapest.

Posteriormente, el Rector Kirberg se entrevistó con el Sr. Alajos Dobos, Director del Departamento Universidades y Escuelas Superiores Técnicas del Ministerio de Educación y Cultura, quién le describió detalladamente el sistema educacional húngaro.

Al día siguiente siguió una completa visita a la U.T. de Budapest, comenzando en una reunión con el Vice Rector Sr. István Benkő (El Rector estaba ausente de Budapest) y los Decanos, en la que se ofreció toda clase de ayuda y concurso a la UTE. Posteriormente visitó los siguientes laboratorios:

Cátedra de Tecnología Maquinaria (Sr. István Kalász, Catedrático)  
Cátedra de Maquinaria Eléctrica (Sr. Ferenc Retter, Catedrático)  
Cátedra de Química General y  
Analítica (Sr. Tibor Mayser, Catedrático)

En todos estos laboratorios, se evidenció la profunda relación de la UT de Budapest con los planes del Gobierno y la marcha de la industria Húngara.

### 3.- REPUBLICA SOCIALISTA RUMANA

En una densa visita de 3 días se cumplió un agotador pero interesante y fructuoso programa.

Comenzó con una visita al Ministerio de la Enseñanza donde fue atendido por los señores Bloj, Director de Relaciones Exteriores del Ministerio y el Prof. G. Ciucu, Consejero del Ministro, en donde se le hizo una amplia exposición de la Enseñanza en la República Socialista Rumana. Le dieron a conocer la estructura y las leyes que garantizan la educación para todos los ciudadanos, especialmente los adultos que en el caso de enseñanza por correspondencia, les asegura tiempo de la industria para su estudio, pruebas y laboratorios.

Posteriormente el Rector Kirberg visitó a su colega, el Rector de la U. de Bucarest, Prof. Jean Livescu, con el que conversó ampliamente del desarrollo cultural rumano y las posibilidades de intercambio entre ambas Universidades. Se consideró especialmente la facilidad con que los chilenos asimilan el rumano, lengua de origen latino también y tomando en consideración el alto nivel científico y académico de esa Universidad, se resolvió el envío de profesores de Matemáticas, especialmente al Lic. Académico de Matemáticas de la UTE por un período de 6 meses o un año. Entretanto y a la brevedad, se resolvió el intercambio de profesores de idiomas: uno de Rumano a Chile y uno de Castellano a Rumanía, para preparar, principalmente, a los visitantes de ambos países. Finalmente, el Rector Kirberg invitó oficialmente a su colega a visitar Chile y la UTE.

#### El Instituto Politécnico de Bucarest.

En el Instituto Politécnico de Bucarest fué recibido por su Vice Rector Dr. Ing. Constantin V. Bala y la Vice Rectora Prof. Suzana Giolea (el Rector estaba fuera de Bucarest) quienes, junto con dar a conocer la actividad del Instituto, ofrecieron toda clase de ayuda a través del intercambio.

La actividad fundamental de este Politécnico se basa en:

Ingeniería ( 5 años )

- Facultad de Electrotécnica
- Facultad de Energética
- Facultad de Transporte
- Facultad de Metalurgia
- Facultad de Electrónica y Telecomunicación .
- Facultad de Automatización
- Facultad de Mecánica
- Facultad de Mecánica Agrícola
- Facultad de Química Industrial
- Facultad de Tecnología de la Construcción de edificios.

Subingeniería en 13 especialidades ( 2 1/2 a 3 años )

- Facultad de Enérgética
- Facultad de Transporte
- Facultad de Metalurgia
- Facultad de Tecnología de la Construcción de edificios.
- Facultad de Mecánica
- Facultad de Química Industrial
- Facultad de Electrónica y Telecomunicación.

Este Instituto tiene 15.000 estudiantes, más 1.500 en doctorado ( 3 años ) y 2.000 en cursos post universitarios.

El número de profesionales que se forman está en relación a los planes de desarrollo del Estado. Las investigaciones se realizan por Convenios con Empresas y Ministerios, los que pagan por estas investigaciones. En el año académico 1970-1971 se han realizado 450 investigaciones con sus informes y publicaciones con un ingreso de 20.000.000 de Leis ( 1.200.000 dólares ) por este capítulo.

El Rector Kirberg determinó enviar una delegación de profesores a establecer los puntos más necesarios para el intercambio aprobado.

El Instituto de Petróleo, Gas y Geología

Sin duda que una de las visitas más interesantes en Rumania fue la del Instituto del Petróleo, Gas y Geología de Bucarest. Recibieron al Rector Kirberg, el Rector de este Instituto, Prof. Dr. Bogolan, sus Vice Rectores y los Decanos con los que se departió ampliamente y quienes demostraron un extraordinario interés por el proceso político y educacional chileno. En este Instituto se encuentran los siguientes Ing. de Ejecución que preparan su doctorado en las materias siguientes :

- M. Leonor Contreras y Roberto Rozas : trabajan en el dominio de Polimerización Vinílica ( específicamente Oligomerización ), con aplicabilidad en la obtención de materias primas diversas para síntesis orgánica, en la obtención de bencinas sintéticas y en la obtención de polímeros de alto peso molecular ( plásticos ).
- José Hernández P.: desarrolla sus actividades en el dominio del Hydrocracking catalítico, con el objeto de dilucidar el mecanismo y la cinética de reacción en fase absorbida de Hidrocarburos alifáticos saturados. Este proceso se ha difundido ampliamente en los últimos años en los procesos catalíticos de la Industria Petrolera, pues permite obtener bencina con carácter saturado a partir de petróleo Diesel. Cabe añadir además, que a este proceso también se le ha encontrado aplicación en la obtención de gases liquefiables ( especialmente butanos ) a partir de bencinas de poco interés comercial ( bajo octanaje ) y en aquellas zonas en las cuales las disponibilidades de estos gases son limitadas.

Y en Rumania, además :

- Gloria I. Chavez Greg : Perfeccionamiento en Petroquímica.
- Gubier Marambio : Estudia en el Instituto Politécnico de Bucarest con el objeto de obtener el título de Ingeniero en Metalurgia no-ferrosa.
- Rudecindo Silo Silo : Perfeccionamiento en procedimientos de minas poliméticas ( aspirante a Doctorado ).

El Instituto tenía preparado un proyecto de Convenio que una vez analizado fue solemnemente firmado, cuyos puntos más esenciales son :

- 1.- Las partes contratantes recibirán anualmente personal docente, para documentar y dictar conferencias de especialidad.
- 2.- Los dos organismos de enseñanza efectuarán intercambio de personal docente, con el objeto de especializarse, siendo sufragados los gastos de transporte, alojamiento y manutención por la parte que envía, por un período mínimo de un mes.
- 3.- La parte rumana ofrecerá anualmente becas de doctorado en los dominios de Petróleo, Minería, Construcción, Matemáticas, Física, asegurando el alojamiento en hogares estudiantiles y una beca en dinero.
- 4.- Anualmente la parte rumana ofrecerá becas para estudios completos en dominios técnicos, asegurando alojamiento y beca en dinero.
- 5.- La UTE de Santiago recibirá profesores Rumanos con permanencia de dos años en las especialidades de : Geología Técnica, Perforación y Explotación de Pozos, Tecnología Petroquímica, etc.
- 6.- Los dos organismos efectuarán intercambio de revistas científicas y otras publicaciones propias, como también de otras instituciones del país. Este intercambio se llevará a efecto por intermedio de sus respectivas bibliotecas.
- 7.- Cada una de las partes informará a la otra sobre las actividades científicas más importante que organizará, por intermedio del envío de los materiales de los cuales dispone.
- 8.- Los detalles de este intercambio de personal docente, de becas y otras condiciones se aprobarán por planes de trabajo bianuales entre las dos partes.
- 9.- El presente convenio entrará en vigencia en la fecha en que, una vez firmado, sea aprobado por los organismos pertinentes.

El encuentro finalizó con un almuerzo que ofreció el Rector Bogolan con varios Decanos en la Casa de Profesores Universitarios en Bucarest.

El Rector Kirberg visitó en Bucarest el complejo estudiantil de la U. de Bucarest y del Politécnico que son ciudades universitarias para 12.000 estudiantes con toda clase de comodidades. También visitó las nuevas obras donde se trasladará el Instituto Politécnico, que forma un gran conjunto de edificios.

Un día entero fue dedicado a visitar Ploesti, gran Centro Petrolero de Rumania. En primer lugar, el Instituto de Investigación de Procesos de Petróleo, atendido por el Dr. Grigoriu y el Ing. Filotti Traian. Luego una explotación de pozos petroleros y finalmente el gigantesco combinado petroquímico de Brazi en donde se refina y procesa el petróleo para combustibles, lubricantes y materias primas para los plásticos y sus derivados.

Importante también fueron las visitas al Instituto Rumano para las Relaciones Culturales con el Extranjero, donde fue atendido por su Presidente Prof. Dr. Mihnea Gheorghiu, acordándose intercambio de materiales de infor-

mación sobre ambos países para exposiciones, conferencias y transmisiones; y a Editorial Técnica de Bucarest, atendido por el Ing. Marcel Croituru. Esta Editorial está a cargo de las obras técnicas y edita alrededor de 200 títulos anuales con un total superior a un millón de libros (variando de 1.000 a 10.000 ejemplares por título). Sus precios de ventas son bajísimos y son independientes de sus costo, sólo de su nivel y contenido. El valor promedio de un libro es de £ 1.- a £ 25.- y el Estado financia los déficit que se producen. La enseñanza básica y media reciben gratuitamente sus libros. Hay otras Editoriales: Didáctica, Académica, etc.

Con la visita a Museos se dió término a la permanencia en Bucarest.

4. -

#### VISITA A LA UNESCO

La UTE presentó en 1970 un proyecto a la UNESCO sobre educación de trabajadores, para que fuera financiado por ese organismo a través del PNUD (Administración de Fondos para el Desarrollo) en un 60%, el resto sería contrapartida de la UTE.

En la visita que realizara a Chile el Director de Educación de UNESCO, Dr. Amadeo M'Bow, estuvo en la UTE y conoció este proyecto que le interesó mucho, pues está en el contenido del Tema "Educación Permanente" que propicia centralmente la UNESCO. En su paso a París, el Rector Kirberg se entrevistó con Mr. M'Bow quien le comunicó que el proyecto estaba en muy buen camino y hasta tenía ya proyectado el origen de los fondos. Se cambiaron ideas en el sentido de modificar el proyecto de acuerdo a las nuevas condiciones chilenas que interesan mucho a Mr. M'Bow. Tomó conocimiento con agrado de los avances de la UTE en materia de Educación Superior de Trabajadores, sobre todo en la creación de Institutos Tecnológicos en los centros mineros de Chuquicamata, Rancagua y la Zona del Carbón.

En su viaje, el Rector Kirberg tomó contacto con los Embajadores: Juan Esteban García a su paso por Praga, Checoslovaquia; Carlos Contreras Labarca en Berlín, RDA; Homero Julio en Bucarest, Rumania; y Pablo Neruda en París, recibiendo numerosas atenciones de todos ellos.